

平成31年3月22日(金)	
資料提供	
担当課	観光交流課
担当者	武田
電話	073-441-2785



「多言語電話通訳・簡易翻訳サービス」の申し込みを開始します。

県では、外国人観光客とのコミュニケーション向上のため、平成31年度も観光関係事業者等を対象に多言語による電話通訳と簡易翻訳のサービスを提供します。

1 事業概要

- (1) 言語：英語、中国語（北京語）、中国語（広東語）、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、タイ語、ベトナム語、タガログ語、ロシア語（計11言語）
※言語により利用可能時間が異なります。事業概要を参照ください。
- (2) 利用者：宿泊施設、飲食店等の県内観光関係事業者、市町村消防本部及び和歌山県警
- (3) 負担金：年間2,000円（但し、市町村消防本部・和歌山県警は除く）
- (4) 利用期間：2019年4月1日から2020年3月31日まで（申込は2020年2月末まで）

2 活用イメージ

電話通訳	簡易翻訳
<p>1 外国人観光客施設を訪問 2 施設担当者コールセンターに電話 3 受話器を観光客に渡す 4 観光客がコールセンターに用件を言う 5 コールセンターが通訳をする</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="text-align: center;">中国語 (繁体字)</p> <p>①体験施設での翻訳</p> <p style="text-align: center;">入園料</p> <ul style="list-style-type: none"> ・大人(13歳以上) 1人 ¥2,000 ・小人(6歳~12歳) 1人 ¥1,500 ・大人、小人ともに、2房を摘み取って食べていただけます。 <p style="text-align: center;">入園費</p> <ul style="list-style-type: none"> ・大人(13歳以上) 1人2000日圓 ・小孩(6歳~12歳) 1人1500日圓 ・大人、小孩都可以摘下兩串葡萄享用 <hr/> <p>・500ml瓶までお持ち帰り可能です。</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p style="text-align: center;">スペイン語</p> <p>・Se pueden llevar de regreso una botella de 500 ml llena.</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">英語</p> <p>②飲食店での翻訳</p> <ul style="list-style-type: none"> ・鶏と白菜とピスタチオのスパゲティ ・Spaghetti with Chicken, Chinese Cabbage, and Pistachio </div>

お問い合わせ

和歌山県観光交流課 環境づくり班/武田、田嶋 TEL073-441-2785 FAX073-427-1523



1 対応言語等

番号	言語	曜日	電話通訳（対応時間）	文章翻訳（必要日数）
1	英語	全日	24時間	3営業日
2	中国語（北京語）	全日	24時間	3営業日
3	中国語（広東語）	全日	10時～18時	3営業日
4	韓国語	全日	24時間	3営業日
5	スペイン語	全日	24時間	3営業日
6	ポルトガル語	全日	24時間	3営業日
7	フランス語	全日	10時～18時	3営業日
8	タイ語	全日	10時～18時	3営業日
9	ベトナム語	全日	10時～18時	3営業日
10	タガログ語	全日	10時～18時	3営業日
11	ロシア語	平日	10時～18時	3営業日

2 利用制限

- ・電話通訳60件／月（1件あたり5分）※但し、市町村消防本部・和歌山県警は除く
- ・簡易翻訳20件／月（1件あたり1言語、200文字または100ワード）

3 利用可能者

- ・宿泊施設、お土産店、飲食店、免税店、観光施設及び観光案内所等の県内観光関係事業者
- ・市町村消防本部、和歌山県警

4 負担金

- ・1登録あたり年度末まで年間2,000円 ※但し、市町村消防本部・和歌山県警は除く

5 申込受付期間

- ・2019年3月22日から2020年2月28日まで

6 利用可能期間


- ・2019年4月1日から2020年3月31日まで

7 留意点

- ・電話通訳・簡易翻訳については、日常会話程度を想定し、法律相談等の専門的な通訳・翻訳は対象外とする。
- ・風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律（昭和23年法律第122号）第2条第1項に規定する風俗営業または第5項に規定する性風俗関連特殊営業を行う施設及びこれに類する施設は当サービスの対象者から除く。
- ・コールセンターへの電話代金は利用者負担とする。

多言語電話通訳・簡易翻訳サービス

通訳 コール



翻訳 メール

言葉の壁を解消し、より良いおもてなしをしませんか！

利用料金 **¥2,000** / 施設

※利用期間： 2019年4月1日～ 2020年3月31日



外国人観光客との言葉の壁はもういらない！

24h
受付

11言語対応

時間指定

- ・ 英語
- ・ 中国語（北京語）
- ・ 韓国語
- ・ スペイン語
- ・ ポルトガル語

- ・ 中国語（広東語）
- ・ フランス語
- ・ タイ語
- ・ ベトナム語
- ・ ロシア語
- ・ タガログ語

利用対象

外国人観光客の受入に取り組んでいる又は取り組みたい
県内の宿泊施設、免税店及び
飲食店等の観光関係事業者

電話通訳

外国人観光客を
受け入れたいけど外国語は…

コールセンター



ご来店の外anger観光客と電話機を通して、
外国人観光客・店舗スタッフ・コールセン
ターの3人でお話できるサービスです。

簡易翻訳

店内掲示物

メール対応

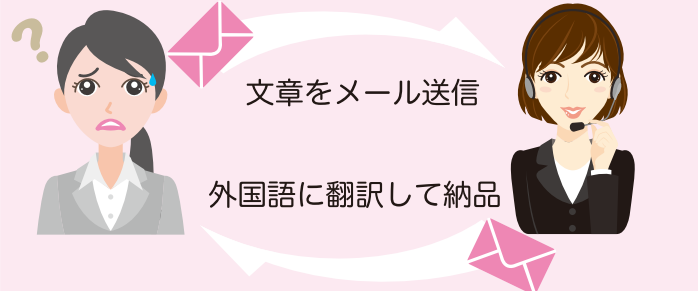
24h
受付

料理などの説明資料

宣伝用チラシ

店舗スタッフ

コールセンター



「日本語」 ↔ 「外国語」 どちらの翻訳も可能

※翻訳には作業時間が掛かります。

翻訳したい文章をメール・FAXでコールセ
ンターに送ると、翻訳して返信するサービ
スです。

2つのサービスがセット！

☎ 電話通訳：60件/月（1件あたり5分）

✉ 簡易翻訳：20件/月（1件あたり1言語、200文字または100ワード）

利用方法はとっても簡単

step1 利用登録

申込書に必要事項を記入の上 FAX・メール・郵送のいずれかで送付。（申込は2020年2月末まで）

〒 和歌山県商工観光労働部観光交流課 武田 宛

FAX 073-427-1523

✉ takeda_h0016@pref.wakayama.lg.jp

step2 利用案内

利用登録の完了後、利用手引書、振込口座等の利用開始に必要な書類を郵送。
（書類到着まで1週間程度）

step3 利用開始

☎ 電話通訳：利用手引書に記載の電話番号（コールセンター）に連絡。

✉ 簡易翻訳：利用手引書に記載のメールアドレスに翻訳したい文章を送付。

多言語電話通訳サービス運営事務局

TEL: 03-5366-6018（平日9:00～18:00） FAX: 03-5366-6002 E-mail: wakayama-translation@bricks-corp.com

〒160-0022 東京都新宿区新宿4-3-17 FORECAST 新宿 SOUTH4F 株式会社ブリックス内

「送信先」和歌山県商工観光労働部観光交流課 武田 宛
FAX : 073-427-1523、E-mail: takeda_h0016@pref.wakayama.lg.jp
TEL : 073-441-2785

2019年度多言語電話通訳・簡易翻訳サービス申込書

申込日	平成 年 月 日
会社名 (団体名)	
住 所	〒
担当者	部署名 : 氏 名 : 電 話 : F A X : e-mail :
備考	<input type="checkbox"/> 負担金の請求書が必要な場合、 <input checked="" type="checkbox"/> チェックを記入。

【注意事項】

- ・ 電話通訳・簡易翻訳については、日常会話程度を想定し、法律相談等の専門的な通訳・翻訳は対象外とする。
 - ・ 風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律（昭和23年法律第122号）第2条第1項に規定する風俗営業または第5項に規定する性風俗関連特殊営業を行う施設及びこれに類する施設は当サービスの対象者から除く。
 - ・ コールセンターへの電話代金は利用者負担とする。
 - ・ 申込後、県が指定する振込口座を利用案内と併せて郵送通知する。
 - ・ 振込手数料は振込者負担とし、振込口座に年間2,000円の負担金を振り込むこと(利用案内到着から14日以内)。振込時は、「登録 No.」と「会社名」を記入すること。
 - ・ 利用案内が到着次第、サービスを利用開始できる。
- ※申込後、利用案内等の到着までは1週間程度を要する。